

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE

COLOQUIO INTERNACIONAL
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA
MEDIEVAL



**Literatura Medieval (Hispanica):
Nuevos Enfoques
Metodológicos y Críticos**

PROGRAMA

Martes 27 de septiembre de 2016

15.00 – 16.00 Entrega de documentación
16.00 – 17.00 Apertura oficial del Coloquio Internacional

17.00 – 17.30 DESCANSO – CAFÉ

18.00 – 19.00 *Plenaria Inaugural (Auditorium)*
Salvatore Luongo (Universidad de Nápoles “L’Orientale”)

**Elogio del texto (y del autor):
el caso del *Conde Lucanor* de Juan Manuel**

Miércoles 28 de septiembre de 2016

9.00 – 11.00 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*

Presidente de mesa

José Julio Martín Romero

Aula 7 – SALA 2

Presidenta de mesa

María Carmen Marín Pina

9.00 – 9.20 M^a del Rosario Aguilar
Perdomo

Los usos del jardín en los libros de
caballerías españoles

9.00 – 9.20 Javier Roberto
González

Milagro mariano y relato
cosmogónico: una posible pauta
de dilucidación genérica

9.20 – 9.40 Stefano Bazzaco

De barcos sin remadores y
castillos navegantes. Los
desplazamientos marítimos en los
libros de caballerías: *Zifar*, *Amadís*,
Leandro el Bel

9.20 – 9.40 Juan Manuel Cacho
Blecua

El *Calila* en el siglo XXI: la edición
de José María Merino

9.40 – 10.00 Lênia Márcia
Mongelli

No rastro de Cervantes...

9.40 – 10.00 Nuria Aranda García

El *Libro de los siete sabios de Roma*
[Sevilla: Jacobo Cromberger, ca.
1510]: nuevos horizontes de
recepción

10.00 – 10.20 Ana Isabel Torres
Villanueva

Un protagonista carismático para
una obra de caballerías singular

10.00 – 10.20 José Aragüés Aldaz

Los estudios sobre la literatura
ejemplar luliana: un estado de la
cuestión

| | |
|---|--|
| 10.20 – 10.40 Carlos Alberto Rubio Pachó ¿Literatura caballeresca para jóvenes? Una propuesta de edición | 10.20 – 10.40 Carmen Armijo Canto Estudio comparativo del descubrimiento del secreto en el <i>Sendeban</i> y en <i>Las mil y una noches</i> |
| 10.40 – 11.00 Coloquio | 10.40 – 11.00 Coloquio |

11.00 – 11.30 DESCANSO – CAFÉ

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*
Presidente de mesa
José Aragüés Aldaz

Aula 7 – SALA 2
Presidenta de mesa
Mariña Arbor Aldea

| | |
|---|--|
| 11.30 – 11.50 M ^a Jesús Lacarra Ducay Literatura medieval e imprenta: primeras consideraciones sobre la base de datos Comedic | 11.30 – 11.50 Cleofé Tato García Nuevos retos y enfoques en el estudio de la poesía cancioneril |
|---|--|

| | |
|--|---|
| 11.50 – 12.10 M ^a Carmen Marín Pina La recepción de la <i>Cárcel de amor</i> en el siglo XVI: cartografía literaria y testimonios de lectura | 11.50 – 12.10 Isis Gradín Fernández La codificación de textos: <i>Text Encoding Initiative</i> (TEI) aplicada a los manuscritos medievales |
|--|---|

| | |
|---|--|
| 12.10 – 12.30 Daniela Santonocito La difusión del <i>Conde Lucanor</i> en Francia: la relación entre la <i>princeps</i> y sus traducciones francesas | 12.10 – 12.30 Isabella Tomassetti Tradición monotestimonial y edición de textos: reflexiones sobre la enmienda conjetural |
|---|--|

| | |
|--|---|
| 12.30 – 12.50 Filippo Conte La recepción italiana de la <i>Cárcel de amor</i> | 12.30 – 12.50 Alejandro Higashi Filología material y romancero |
| 12.50 – 13.10 Devid Paolini La <i>Celestina</i> e/en Italia (1500-1505) | 12.50 – 13.10 Josep Lluís Martos Métrica, rima y ecdótica |
| 13.10 – 13.30 Coloquio | 13.10 – 13.30 Coloquio |

13.30 – 14.30 DESCANSO

14.30 - 19.30 EXCURSIÓN A SIRACUSA

Jueves 29 de septiembre de 2016

9.00 – 11.00 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*
Presidenta de mesa
Marta Haro Cortés

Aula 7 – SALA 2
Presidente de mesa
Alejandro Higashi

9.00 – 9.20 Tomasa Pastrana Santamarta
El uso del atuendo y los textiles en los libros de caballerías, un nuevo acercamiento a este género

9.00 – 9.20 Israel Sanmartín Barros
¿Existe una historiografía digital medieval?

9.20 – 9.40 José Ramón Trujillo
Humanidades digitales y literatura artúrica. Un estado de la cuestión

9.20 – 9.40 José J. Martín Romero
Notas sobre la relación entre Ferrán Mexía y don Álvaro de

Mendoza

9.40 – 10.00 D. Gutiérrez Trápaga
Metalepsis en los libros de
caballerías castellanos

10.00 – 10.20 A. Izquierdo Andreu
La Edad Media en la galería
vanguardista: Viviana y Merlín de
Benjamín Jarnés

10.20 – 10.40 Ana M^a Mariño
Arias
Aproximación comparativa al
paradigma caballeresco del *Amadís
de Gaula* en *The Lord of the Rings* a
través de los índices de motivos

10.40 – 11.00 Coloquio

9.40 – 10.00 C. Valdaliso
Los copistas interventores:
interpolaciones, sustituciones y
mutaciones estructurales en la
transmisión de la obra cronística
de Pedro López de Ayala

10.00 – 10.20 Lourdes Soriano
Robles
La tradición textual castellana del
Sumari de Batalla a ultrança de Pere
Joan Ferrer

10.40 – 11.00 Coloquio

11.00 – 11.30

DESCANSO – CAFÉ

11.30 – 13.30

Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*

Presidenta de mesa

Lourdes Soriano Robles

Aula 7 – SALA 2

Presidenta de mesa

María Ana Ramos

11.30 – 11.50 Manuela Faccon
La Confessio Amantis nella Penisola
Iberica: storia di un itinerario di
ricerca (1991-2016)

11.50 – 12.10 Laura Pereira
Domínguez
Posibilidades del *text mining* en los
estudios medievales hispánicos

12.10 – 12.30 Isabel Pérez Cuenca
Obras medievales en una
biblioteca del Siglo de Oro

12.30 – 12.50 Rodrigo Madrid
Gómez ~ Susana Sarfson Gleizer
Isabel de Villena (1430-1490), el
Vita Christi y la música

12.50 – 13.10 Rafael Rodríguez
Victoria
El «aver» en el modelo del
gobernante ideal en el *Libro de los
cien capítulos* y el *Libro de Apolonio*

13.10 – 13.30 Coloquio

11.30 – 11.50 Sofía Carrizo Rueda
Propuestas acerca de un estudio
comparatístico del espacio en
relación con procesos de vigencia
de motivos medievales

11.50 – 12.10 Natacha Crocoll
El paisaje: estado de la cuestión y
nuevas pistas de investigación

12.10 – 12.30 Alberto Escalante
Varona
Fernán González, del Medievo al
Romanticismo: actualizaciones
bibliográficas en la evolución de
un motivo literario

12.30 – 12.50 Fernanda Pereira
Mendes
La actualidad de Asín y Palacios y
la escatología musulmana en la
Divina Comedia

13.10 – 13.30 Coloquio

13.30 – 15.30 DESCANSO

15.30 – 17.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*
Presidenta de mesa
Elisa Borsari*Aula 7* – SALA 2
Presidente de mesa
Mariano Campa Gutiérrez15.30 – 15.50 Mariña Arbor Aldea
~ Manuel Ferreiro Fernández
UniversoCantigas: *work in progress*15.30 – 15.50 Pedro Álvarez
Cifuentes
¿Un canon femenino de la
literatura portuguesa? De la Edad
Media a la Restauración de la
Independencia15.50 – 16.10 Leticia Eirín García
Editar poesía profana galego-
portuguesa no século XXI15.50 – 16.10 Gladys Lizabe
Las mujeres en la
correspondencia pública y privada
de don Juan Manuel: algunas
reflexiones16.10 – 16.30 M^a Ana Ramos
Cancioneiros. Lacunas e
conjecturas16.10 – 16.30 Marjorie Ratcliffe
Voces femeninas en desarrollo16.30 – 16.50 G. Pérez Barcala
Editar traducciones medievales:
reconstruyendo el modelo de la
versión gallega de Giordano Ruffo16.30 – 16.50 Daniela Capra
De Ceca a Meca: variantes y usos
de un proverbio a la luz de los
estudios de *corpus*16.50 – 17.10 Anna Maria
Compagna
Sull'utilità delle “traduzioni di16.50 – 17.10 Patricia Aznar Rubio
Humanidades del presente yservizio”: il caso di un'antologia di futuro: los caminos en la
poesia catalana con elementos digitalización
dialogici e narrativi

17.10 – 17.30 Coloquio

17.10 – 17.30 Coloquio

17.30 – 18.00 DESCANSO – CAFÉ18.00 – 19.00 *Plenaria (Auditorium)**Carlos Alvar Ezquerro* (Universidad de Ginebra)**La traducción medieval: nuevas perspectivas*****Viernes 30 de septiembre de 2016***9.30 – 10.30 *Plenaria (Auditorium)**Antonio Pioletti* (Universidad de Catania)**Monologismo e dialogismo nell'epica romanza****11.00 – 11.30 DESCANSO – CAFÉ**

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*
Presidenta de mesa
Isabella Tomassetti*Aula 7* – SALA 2
Presidente de mesa
Josep Lluís Martos

11.30 – 11.50 Marta Haro Cortés
EBooks de Aul@Medieval: hacia el libro electrónico universitario de Literatura Medieval

11.50 – 12.10 Gaetano Lalomia
El proyecto ARA. Geografía y literatura medieval alejandrina

12.10 – 12.30 Isabel Barros Dias ~ Teresa Araújo
C@rtografía crítica de las redes y sociabilidades intelectuales portuguesas: los *scriptoria* y las cortes

12.30 – 12.50 Elisa Borsari
Para la creación de una plataforma de Humanidades Digitales: Edad Media y Renacimiento. 1. Poesía 2. Traducción

12.50 – 13.10 Rachel Peled Cuartas
Traductores y traducciones hebreas en la Península Ibérica Medieval: Nueva base de datos digital

13.10 – 13.30 Coloquio

11.30 – 11.50 M. Campa Gutiérrez
La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (II)

11.50 – 12.10 Andrea Zinato
Del “cancionero del siglo XV” de Dutton a los “corpora” digitales

12.10 – 12.30 Antonia Martínez Pérez
Nuevas consideraciones sobre la estructuración de la lírica medieval: la configuración de un *registro poético recitativo* en la historiografía genérica

12.30 – 12.50 Y. Frateschi Vieira
As cantigas de amor de Vidal, judeu d’Elvas, a uma judia: os conceitos de convivência / coexistência / assimilação / integração das três culturas na Península Ibérica

12.50 – 13.10 Carmen de Santiago Gómez
Nova versão da base de dados da lírica profana galego portuguesa: MedDB.3

13.10 – 13.30 Coloquio

13.30 – 15.00

DESCANSO

15.00 – 16.00 Presentación bibliográfica (*Auditorium*)

16.00 – 17.00 *Plenaria de Clausura* (*Auditorium*)

Vicenç Beltran Pepió (Universidad de Roma “La Sapienza”)

El romancero en la encrucijada: «Media noche era por filo»

17.00 – 17.30

DESCANSO – CAFÉ

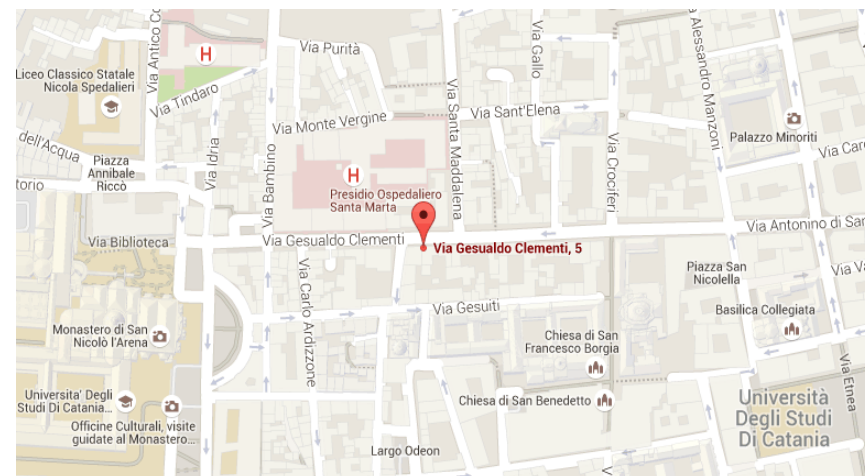
17.30 – 18.00 *Clausura Coloquio Internacional*

18.00 – 19.00 ASAMBLEA AHLM

21.00

Cena de clausura
“*Dimora De Mauro*”

Via Gesualdo Clementi, 5
Catania



Organización

Gaetano LALOMIA (Universidad de Catania)
Daniela SANTONOCITO (Universidad de Zaragoza)

Comité Científico

José ARAGÜÉS ALDAZ (Universidad de Zaragoza)
Mariña ARBOR ALDEA (Universidad de Santiago de Compostela)
Vicenç BELTRAN PEPIÓ (Universidad de Roma “La Sapienza”)
Elisa BORSARI (Universidad de Alcalá)
Juan Manuel CACHO BLECUA (Universidad de Zaragoza)
María Luzdivina CUESTA TORRE (Universidad de León)
María do Rosario FERREIRA DOS SANTOS (Universidad de Coimbra)
Elvira FIDALGO (Universidad de Santiago de Compostela)
Leonardo FUNES (Universidad de Buenos Aires)
Marta HARO CORTÉS (Universidad de Valencia)
Alejandro HIGASHI (Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa)
María Jesús LACARRA DUCAY (Universidad de Zaragoza)
José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid)
María Carmen MARÍN PINA (Universidad de Zaragoza)
Maria Ana RAMOS (Universidad de Zúrich)
María Lourdes SORIANO ROBLES (Universidad de Barcelona)
Cleofé TATO GARCÍA (Universidad de A Coruña)
Isabella TOMASSETTI (Universidad de Roma “La Sapienza”)

Información y contacto

coloquioahlmcatania@gmail.com

Cuotas de inscripción

Comunicantes: 100€
Estudiantes de doctorado y desempleados: 50€
Asistentes sin comunicación: 20€

Transferencia bancaria a la cuenta:

IT 72 U 03062 34210 000001667558 – BIC/SWIFT: MEDBITMM

Envío del justificante de pago a la siguiente dirección:

coloquioahlmcatania@gmail.com

El Coloquio Internacional se celebrará en el

Ex – Monastero dei Benedettini di San Nicolò

Piazza Dante Alighieri, 32
95121 Catania

27-30 de septiembre de 2016



Università
degli Studi
di Catania



DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE